



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR SENAT

LEGE

pentru ratificarea Protocolului Adițional între România și Republica Slovacă, semnat la Bratislava la 8 noiembrie 2005, la Acordul dintre România și Republica Slovacă privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Bratislava la 3 martie 1994

Parlamentul României adoptă prezenta lege

ARTICOL UNIC.- Se ratifică Protocolul Adițional între România și Republica Slovacă, semnat la Bratislava la 8 noiembrie 2005, la Acordul dintre România și Republica Slovacă privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, semnat la Bratislava la 3 martie 1994, ratificat de România prin Legea nr.97/1994.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

**PREȘEDINTELE CAMEREI
DEPUTAȚILOR**


Bogdan Olteanu

PREȘEDINTELE SENATULUI


Nicolae Văcăroiu

**București, 12 iulie 2006
Nr. 306**

conferință cu originalul
Allicea
Directia
Generală pentru
Acorduri, Cooperare
Internatională și
Cooperări Externe
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

PROTOCOL ADITIONAL
intre Romania si Republica Slovaca
la Acordul intre Romania si Republica Slovaca
pentru promovarea si protejarea reciproca a investitiilor,
semnat la Bratislava, la 3 martie 1994

Partile Contractante au convenit cele ce urmeaza:

Articolul 3, paragraful 3 va fi amendat astfel:

"3. Prevederile paragrafelor 1 si 2 ale acestui articol nu vor fi interpretate in sensul de a obliga o Parte Contractanta sa extinda asupra investitorilor celeilalte Parti Contractante, avantajul oricarui tratament, preferinta sau privilegiu care poate fi extins(a) de catre prima Parte Contractanta in virtutea unui acord international sau aranjament referitor, in intregime sau partial, la impozitare."

Articolul 3 va fi amendat si prin adaugarea unui nou paragraf 4, dupa cum urmeaza:

"4. Prevederile acestui Acord referitoare la tratamentul nediscriminatoriu, tratamentul national si tratamentul natiunii celei mai favorizate nu se vor aplica avantajelor prezente sau viitoare acordate de oricare Parte Contractanta in virtutea apartenentei la, sau asocierii cu, o uniune vamala, economica sau monetara, o piata comuna sau zona de comert liber, investitorilor proprii, ai statelor membre ale unei astfel de uniuni, piete comune sau zone de comert liber, sau ai oricarui stat tert."

Articolul 6, paragraful 1 va fi amendat prin adaugarea unei noi formulari astfel incat acesta se va citi dupa cum urmeaza:

"1. Fara a aduce prejudicii masurilor adoptate de Uniunea Europeana, fiecare Parte Contractanta pe teritoriul careia s-au efectuat investitii de catre investitorii celeilalte Parti Contractante, va garanta acelor investitori, transferul liber al platilor in legatura cu aceste investitii, in special al:"

Prezentul Protocol Aditional va face parte integranta din Acord si va fi supus procedurilor constitutionale cerute de legile Partilor Contractante.

Prezentul Protocol Aditional va intra in vigoare in a 90 a zi de la data primirii ultimei notificari.

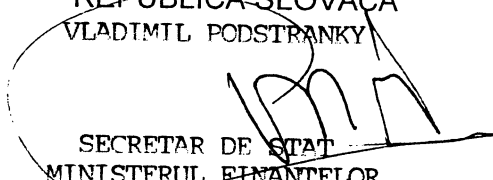
Drept pentru care, subsemnatii, pe deplin autorizati, au semnat acest Protocol Aditional.

Incheiat la Bratislava, la data de 08 Noiembrie 2005, in doua originale, fiecare in limbile romana, slovaca si engleza, toate textele fiind egal autentice. In caz de divergente in interpretare textul in limba engleza va prevala.

PENTRU
ROMANIA
MARA RIMNICEANU


SECRETAR DE STAT
MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

PENTRU
REPUBLICA SLOVACA
VLADIMIL PODSTRANKY


SECRETAR DE STAT
MINISTERUL FINANTELOR